

Ninjo



При заказе запасных частей, запросе информации по телефону или в письменной форме необходимо указывать название модели и серийный номер изделия.

Серийный номер машины:

.....

Модель машины:

.....

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите настоящие инструкции по применению и прилагаемые документы.



Обязательно прочтите *инструкции по применению*.

Политика разработки и авторское право

® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo.

© Arjo 2019 г.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ	5
1 МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ	6
1.1 Важно	6
1.2 Разъединитель	7
1.3 В экстренных случаях	7
1.4 Гарантия качества изделия	7
1.5 Символы предупреждений	7
2 ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ	8
2.1 Область применения	8
2.2 Модели	8
2.3 Панель управления	9
2.3.1 Компоненты	9
2.3.2 Функции	9
2.4 Режимы работы дисплея	10
2.4.1 Отображается при выполнении программы	10
2.4.2 Отображается по окончанию программы	10
3 ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	11
3.1 Обзор программ	11
3.2 Выполнение программы	11
3.2.1 Запуск программы	11
3.2.2 В процессе выполнения программы	12
3.2.3 После завершения программы	12
3.3 Охлаждение	12
3.4 Примеры обрабатываемых предметов и выбора программы	13
4 ОБСЛУЖИВАНИЕ	14
4.1 Промывочная камера	14
4.2 Внешняя поверхность	14
4.3 Профилактическое техническое обслуживание	14
4.3.1 Периодическое техническое обслуживание	14
4.3.2 Таблица обслуживания	15
4.4 Неиспользуемые машины	17
5 АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ	18
5.1 Аварийный сигнал	18
5.2 Принятие сообщения об ошибке	18
5.3 При перебое в подаче электричества	18
6 УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК	19
6.1 Список кодов	19
6.2 Типы кодов	19
7 МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО	20
7.1 Использование моющего средства	20
7.2 Промывочное средство	20
7.3 Размещение	21
7.4 Переключение	21

8	КАЧЕСТВО ВОДЫ	22
8.1	Требования	22
8.2	Основные факторы	22
8.3	Рекомендации	22
8.4	Местные стандарты	23
8.5	Местные стандарты, типичные требования	23
9	ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ПРОДУКЦИИ	24
9.1	Комментарии	24
9.2	Доставка	24
9.3	Использование	24
9.4	Утилизация отходов	25
9.5	Грузовые поддоны	25
10	УТИЛИЗАЦИЯ ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ СРОКА СЛУЖБЫ	26

ПРЕДИСЛОВИЕ

В настоящей инструкции по применению описывается конструкция и работа машины, а также методы технического обслуживания, ответственность за которое несет пользователь. В руководстве по монтажу описывается процесс установки машины. В техническом руководстве представлена необходимая информация для операторов и технического обслуживающего персонала. Представленную в руководстве информацию необходимо соблюдать для обеспечения безопасной и беспроблемной работы.



Перед использованием ознакомьтесь с Руководством.

Перед первым использованием машины пользователь должен прочесть настоящее руководство, а также ознакомиться с принципами работы машины и указаниями по безопасности. Операторы и обслуживающий персонал должны пройти обучение в службе реализации товаров компании Arjo.

В настоящем руководстве машина описана в комплектации, в которой она поставляется компанией Arjo. Возможны различия в комплектации машины при изготовлении на заказ или в зависимости от страны заказчика.

Доступные модели:

FD1600	Свободностоящая модель с полимерной камерой
FD1610	Свободностоящая модель с камерой из нержавеющей стали
FD1615	Напольная модель с камерой из нержавеющей стали

Вместе с аппаратом поставляется следующая документация:

- Инструкции по применению
- Руководство по монтажу
- Краткое руководство по эксплуатации

Следующие документы должны предоставляться конечному пользователю торговой компанией по запросу.

- Техническое руководство
- Перечень запасных частей

Прилагаемое краткое руководство следует поместить на видное место в зоне установки оборудования.

Компания Arjo оставляет за собой право изменять спецификацию и конструкцию изделия без предварительного уведомления. Информация в настоящем руководстве соответствует последним данным на момент выхода руководства.

1 МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

В конструкции данной машины предусмотрено множество встроенных предохранительных устройств.

Во избежание травм не допускается шунтирование данных предохранительных устройств.

1.1 Важно

- Машина предназначена только для подключения к сети водоснабжения (и, если применимо, к подаче пара).
- Перед использованием внимательно ознакомьтесь с руководством.
- Манипуляции с машиной должны осуществляться только уполномоченным персоналом. Персонал также должен регулярно проходить переподготовку.
- ЗАПРЕЩЕНО использовать изделие при отсутствии или повреждении любых деталей.
- Соблюдайте осторожность при эксплуатации машины, так как в ней используется горячая вода и, возможно, пар.
- Соблюдайте осторожность при обращении с химическими реагентами, используемыми в машине. Следуйте инструкциям, указанным на реагенте:
 - инструкции относительно ситуаций, когда реагент попадает в пищеварительный тракт, в глаза или на кожу, а также в дыхательные пути;
 - для получения инструкций по дозировке и температуре мойки;
 - для получения инструкций по условиям хранения, а также сортировке/утилизации упаковки.
- Перед запуском процесса убедитесь, что машина имеет доступ к моеющему средству. Это важно как для работы машины, так и для предотвращения коррозии моечной камеры.
- Для правильной работы машины ее необходимо содержать в чистоте.
- Не мойте и не обливайте машину водой из шланга.
- Работы по установке и обслуживанию должны выполняться только подготовленным персоналом.
- Запрещено шунтирование дверного выключателя машины при любых обстоятельствах.
- Подключение оборудования всегда следует выполнять через УЗО (устройство защитного отключения).
- Для промывочного дезинфектора всегда используйте заземленный источник электропитания.
- Следует немедленно устранять утечки жидкости в системе, возникающие, например, из-за износа уплотнительной прокладки на дверце.
- Запасные части необходимо приобретать только у поставщиков продукции Arjo.

- При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

1.2 Разъединитель

Машина всегда должна быть оснащена отдельным разъединителем, встроенным в линию электропитания. Разъединитель должен быть легко доступен и располагаться на стене рядом с машиной. Внешний электрический разъединитель должен иметь маркировки I и O для обозначения положения разъединителя.

1.3 В экстренных случаях

- Отключите питание с помощью главного выключателя.
- Перекройте запорные клапаны на линиях подачи воды и пара.

1.4 Гарантия качества изделия

Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества.

Любая модификация или неправильное использование оборудования без одобрения со стороны Arjo аннулирует обязательства Arjo в отношении изделия.



Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества
Рисунки отражают надзор со стороны уполномоченного органа.



Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745

1.5 Символы предупреждений

Некоторые предостережения, указания и советы в настоящем руководстве требуют особого внимания. Используются следующие знаки:



Опасность травм или повреждения машины.



Горячая поверхность. Опасность травм.

2 ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

2.1 Область применения

Промывочный дезинфектор для опорожнения, очистки и дезинфекции суден, мочеприемников и других контейнеров для выделений человеческого организма.

В целях обеспечения соответствия требованиям ГОСТ Р ИСО 15883 предметы должны быть установлены в соответствующий держатель, рекомендованный Arjo.

Перед началом использования продукта необходимо убедиться в соблюдении норм по установке, эксплуатации и работоспособности в соответствии с ГОСТ Р ИСО 15883.

2.2 Модели

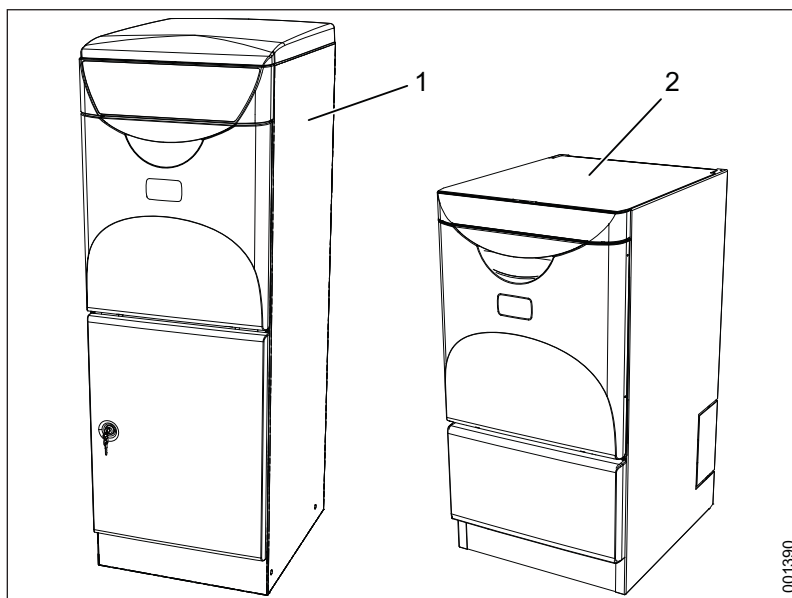


Рисунок 1. Модели машины

1. Напольная модель

2. Подстольная модель

2.3 Панель управления

2.3.1 Компоненты

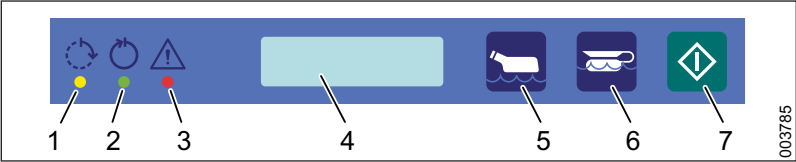


Рисунок 2. Панель управления

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Желтый: процесс выполняется. | 5. Программа минимальной обработки. |
| 2. Зеленый: процесс завершен. | 6. Стандартная программа. |
| 3. Красный: индикация ошибки. | 7. Запуск программы. |
| 4. Дисплей. | |

2.3.2 Функции

	Функция
	Желтый мигающий световой сигнал: Процесс может быть прерван. Желтый световой сигнал: машина выполняет одну из программ. На дисплее отображается текущее состояние*, например, фаза очистки и температура.
	Зеленый световой сигнал: программа завершена. Когда дверца открыта, зеленая лампа гаснет, и на дисплее на короткое время высвечивается сводка по выполнению программы*, например, максимальная температура.
	Красный световой сигнал: индикация ошибки. На дисплее показано сообщение об ошибке.
	Кнопка выбора экономичной программы для предметов с легкой степенью загрязнения.
	Кнопка выбора нормальной программы для предметов со средней степенью загрязнения.
	Клавиша для запуска программы.

* Отображаемая информация зависит от режима работы дисплея.

2.4 Режимы работы дисплея

Специалист по техническому обслуживанию может задать выводимую на дисплей информацию.

2.4.1 Отображается при выполнении программы

Дисплей можно настроить на вывод следующих вариантов в процессе работы программы:

- Температура
- Величина A_0
- Величина A_0 / температура
- Оставшееся время
- Температура/оставшееся время
- Величина A_0 / оставшееся время
- Величина A_0 / оставшееся время / температура

При выборе варианта, содержащего более одного параметра, параметры будут выводиться на дисплей по очереди. Величина A_0 всегда остается равной 0 до начала термической дезинфекции. Когда температура достигнет 85 °С, величина A_0 начнет увеличиваться вместе с температурой и прошедшим временем.

2.4.2 Отображается по окончании программы

Дисплей можно настроить на вывод следующих вариантов по окончании работы программы:



- Макс. температура
- Величина A_0
- Величина A_0 / макс. температура

При выборе варианта, содержащего более одного параметра, параметры будут выводиться на дисплей по очереди.

3 ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

3.1 Обзор программ

Здесь будут описаны стандартные программы машины.
Для программных кнопок могут иметься другие программы.
Технический специалист сервисного центра может переназначить функции клавиш.

программы	Экономичная	Нормальная
Приборы	Легкое загрязнение	Среднее загрязнение
Клавиша		
Процесс	Очистка Дезинфекция Вентиляция (дополнительно) Окончание программы	Очистка Дезинфекция Вентиляция (дополнительно) Окончание программы
Время*	6–10 минут	7–11 минут
Потребляемая мощность	0,16 кВт ч	0,16 кВт ч
Расход воды**	11 л + - 10 %	18 л +- 10 %

* Время выполнения процесса можно изменять в зависимости от использованного метода охлаждения/вентиляции. Также время можно изменять в зависимости от температуры воды и давления.

** Включая охлаждение.





3.2 Выполнение программы



3.2.1 Запуск программы



ВНИМАНИЕ!

Если машина не использовалась более 72 часов, перед использованием машины для очистки предметов необходимо запустить программу с пустой камерой.

1. Откройте дверцу.
2. Поместите предметы для очистки в держатель.
3. Закройте дверцу.
4. Выберите программу:
 - Стандартная программа: Нажмите , затем .
 - Программа минимальной обработки: Нажмите , затем .

5. Желтый индикатор на  мигает в течение 6 секунд. В течение данного времени программу можно отменить путем нажатия .

3.2.2 В процессе выполнения программы



ВНИМАНИЕ!


Если загорается красный индикатор, это означает, что возникла ошибка. Процесс будет отменен, и его необходимо повторить.

3.2.3 После завершения программы



ВНИМАНИЕ!

Предметы по окончании программы могут быть горячими. Если температура предметов превышает 60 °C, на дисплее появится знак U7.

1. По завершении программы:
 - Загорается зеленый индикатор на .
 - Дверца разблокируется автоматически.
 - Охлаждение/вентиляция предметов может продолжаться после завершения программы (дополнительно) и поэтому прекращается при открытии дверцы.
2. Откройте дверцу и извлеките предметы.

3.3 Охлаждение

Вентилятор запускается при завершении дезинфекции.

- Нагретый воздух отсасывается из камеры.
- Свежий воздух подается через фильтр HEPA.

Предметы, подлежащие мойке, охлаждаются с использованием следующего метода.

- Внутреннее охлаждение: предметы, подлежащие мойке, охлаждаются водой из резервуара. Данный тип охлаждения не в полной мере соответствует ГОСТ Р ИСО 15883.
- Вентилятор (дополнительно): предметы охлаждаются холодным воздухом от внешнего вентилятора. Воздух подается через фильтр HEPA.

Охлаждение/вентиляция может продолжаться после завершения процесса (дополнительно). Если горит зеленая лампа, охлаждение/вентиляцию можно прервать, открыв дверь.

3.4 Примеры обрабатываемых предметов и выбора программы

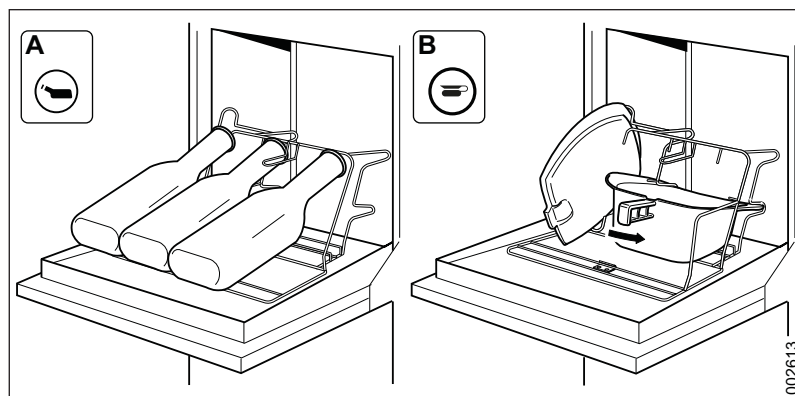


Рисунок 3. Пример изделий для программы минимальной обработки (А) и стандартной программы (В)

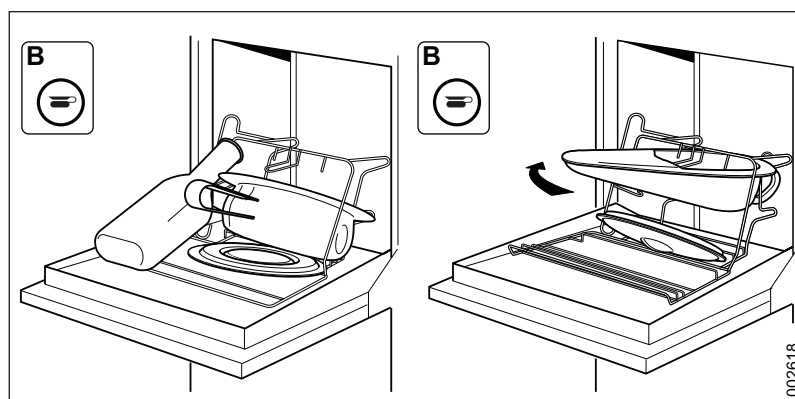


Рисунок 4. Пример изделий для стандартной программы (В)

4 ОБСЛУЖИВАНИЕ

4.1 Промывочная камера

При образовании известковых отложений их необходимо удалить специальным средством для удаления накипи, предназначенным для данных целей, таким как Arjo Clean Neutralizer Plus. Перед применением средства изучите инструкцию.

4.2 Внешняя поверхность



ВНИМАНИЕ!
Не обливайте машину водой.

Наружные стенки машины можно очистить и продезинфицировать моющим средством на спиртовой основе или медицинским спиртом. Область вокруг дисплея необходимо очищать моющим средством на спиртовой основе.

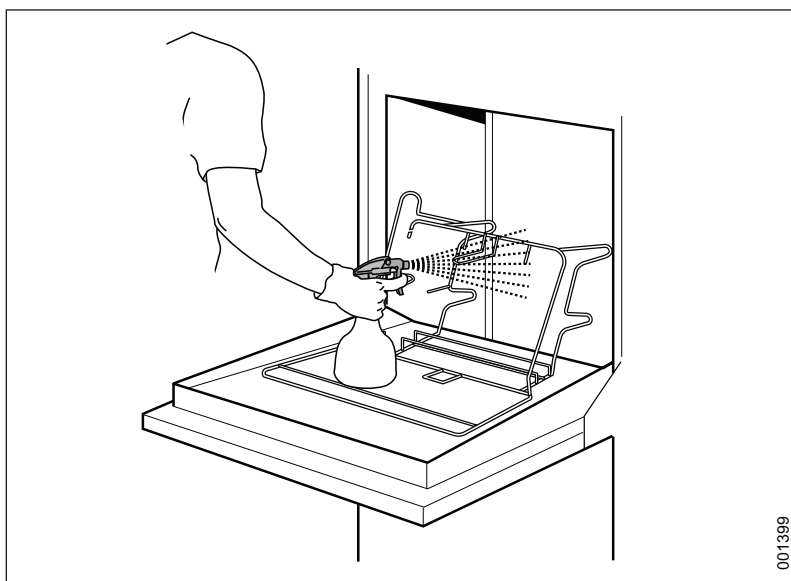


Рисунок 5. Очистка машины

4.3 Профилактическое техническое обслуживание

В целях безопасности запрещено вносить изменения в оборудование или использовать несовместимые детали.

4.3.1 Периодическое техническое обслуживание

Для обеспечения безопасности и надлежащей работы машины необходимо регулярно проводить техническое обслуживание и проверку системы.

Объем работ по техническому обслуживанию во многом зависит от качества поступающей в машину воды и от интенсивности использования машины. Периодичность проведения технического обслуживания определяется для каждого конкретного случая. Компания Arjo рекомендует проводить указанные операции технического обслуживания через интервалы, приведенные в таблице.

4.3.2 Таблица обслуживания

Примечание!

Таблица обслуживания приведена только в информационных целях.



ВНИМАНИЕ!

Техническое обслуживание может выполняться только сертифицированными специалистами.



ВНИМАНИЕ!

Машина подключена к источнику электропитания и некоторые компоненты функционируют.

Рекомендуемые интервалы технического обслуживания показаны в приведенной ниже таблице.

Помимо испытания системы рекомендуется проводить соответствующие испытания очистки и валидацию соответствия температурного режима в соответствии с EN ISO 15883.

	Действие	Каждый год/7500 циклов	Раз в два года/15 000 циклов	Время* (в минутах)
1	Общее описание			
1.1	Проверить кабели и места соединений.	•		10
1.2	Проверить работу вентилятора охлаждения. При необходимости произведите очистку.	•		5
1.3	Убедиться, что надпись надежно прикреплена к панели, не имеет повреждений и понятна.	•		2
1.4	Убедиться, что замок дверцы и прерыватель работают надлежащим образом.	•		5
1.5	Убедиться в наличии на местах знака о размещении предметов и инструкций для получения быстрой помощи.	•		1
1.6	Проверить коды ошибок и количество процессов.	•		2
2	Камера			
2.1	Убедиться в свободном движении вращающихся форсунок. При необходимости произведите очистку.	•		20
2.2	Убедиться в отсутствии въевшейся грязи и отложений в неподвижных форсунках. При необходимости произведите очистку.	•		20
2.3	Проверить крепления форсунок и соединения шланга с камерой на отсутствие утечек.	•		-
2.4	Убедиться, что датчик температуры работает надлежащим образом.	•		10

	Действие	Каждый год/7500 циклов	Раз в два года/15 000 циклов	Время* (в минутах)
2.5	Проверить герметичность уплотнений двери и камеры. При необходимости очистить или заменить.	•		10
2.6	Проверить крепление держателя предметов.	•		2
2.7	Проверить герметичность соединения слива переполнения с камерой.		•	-
2.8	Очистить внутреннюю часть промывочной камеры.	•		10
2.9	Проверить дверцу и пружину дверцы.		•	15
3	Технологический бак			
3.1	При необходимости произведите очистку.	•		-
3.2	Проверить и очистить датчик уровня.	•		5
3.3	Проверить работоспособность клапанов и герметичность соединений. При необходимости произведите очистку.	•		10
4	Генераторы пара			
4.1	Проверить соединения с генератором пара на отсутствие утечек и убедиться в том, что изоляция не повреждена, а горячие поверхности закрыты.	•		5
4.2	Убедиться, что генератор пара работает надлежащим образом.	•		10
5	Основной насос			
5.1	Убедиться, что основной насос надежно закреплен и в местах соединения отсутствуют утечки.	•		5
6	Система дозирования			
6.1	Проверить шланги между дозирующим насосом и держателем моющего средства. При необходимости заменить.	•		5-10
6.2	Проверить дозируемое количество. Настроить в случае необходимости.	•		10-30
6.3	Заменить шланг дозирующего насоса.	•		5
6.4	Проверить работу сигнализатора пустого контейнера. При необходимости очистить или заменить.	•		5
6.5	Проверить работу обратного клапана генератора пара.	•		5
7	Соединение слива			
7.1	Убедиться в надежном закреплении соединения слива и отсутствии утечек.	•		5
8	Вентилятор (дополнительно)			
8.1	Заменить фильтр тонкой очистки воздуха (HEPA).	•		10
8.2	Проверить правильность ориентации вентилятора и надежность его соединений.	•		5
8.3	Убедиться, что обратные клапаны работают надлежащим образом. При необходимости произведите очистку.	•		10
8.4	Проверить шланги, ведущие к вентилятору.	•		5

	Действие	Каждый год/7500 циклов	Раз в два года/15 000 циклов	Время* (в минутах)
10	Функциональная проверка (при каждом обслуживании)			
10.1	Выполнить весь процесс, убедившись в отсутствии отклонений согласно пунктам проверки в рамках периодического технического обслуживания.			
10.2	Убедиться в том, что лампы и аварийные сигналы на панели находятся в рабочем состоянии.			

* Необходимое время рассчитывается с запасом и может варьироваться в зависимости от установочных настроек, условий эксплуатации и уровня оборудования.

4.4 Неиспользуемые машины

Если машина не используется, необходимо провести ее опорожнение. Обратитесь к техническому специалисту.


5 АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ

5.1 Аварийный сигнал



ВНИМАНИЕ!

Если процесс дезинфекции отменен, предметы не очищены. Предметы необходимо обработать повторно.

Если горит красная лампочка на , дезинфекция была прервана. На дисплее будет отображено сообщение об ошибке, см. «Поиск и устранение неисправностей».



5.2 Принятие сообщения об ошибке



ВНИМАНИЕ!

Работа должна выполняться только уполномоченным обслуживающим персоналом.

Некоторые сообщения об ошибке должны быть подтверждены, чтобы машина могла вернуться в рабочий режим. Если найдена причина ошибки и ошибка устранена, сообщение об ошибке подтверждается следующим образом.

Сначала нажмите клавишу , а затем клавишу . Удерживайте обе клавиши нажатыми одновременно в течение 5 секунд. Если ошибка не устранена, сообщение об ошибке не может быть подтверждено. Теперь машина снова готова к работе. Заново запустите прерванную программу для дезинфекции предметов. Если ошибку не удастся устранить, вызовите обслуживающий персонал.

5.3 При перебое в подаче электричества

Если во время работы программы произошел перерыв в электроснабжении, машина остается заблокированной. Когда электроэнергия снова включится, машина автоматически заново запустит выполнение прерванного процесса.

6 УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДOK

6.1 Список кодов

В приведенных ниже таблицах описаны генерируемые сообщения об ошибках, а также возможные меры по устранению.

Код	Описание	Действие
U1	Средство для удаления накипи, низкий уровень	Добавьте средство для удаления накипи.
U2	Рабочий реагент, низкий уровень	Добавьте рабочий реагент.
U3	Ополаскиватель, низкий уровень	Добавьте ополаскиватель.
U7	Предупреждение о высокой температуре предметов	Дайте предметам остыть.
U9	Предупреждение о неиспользовании	Машина не использовалась 72 часа. Перед использованием машины для очистки необходимо запустить программу без загрузки предметов.
H6	Повторите попытку при открытой дверце	Закройте дверцу (машина попытается запуститься). При повторном возникновении ошибки обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу.
H7	Невозможно заблокировать дверцу	Подтвердите сообщение об ошибке, как описано выше. Правильно закройте дверцу. Попробуйте запустить машину заново. При повторном возникновении ошибки обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу.
H8	Невозможно разблокировать дверцу	Подтвердите прием сообщения об ошибке, как описано на предыдущей странице. При повторном возникновении ошибки обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу.
F1	Ошибка датчика температуры	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу.
F4	Логическая ошибка в дверце, дверца заблокирована, но не закрыта.	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу.
F7	Температура дезинфекции не достигнута.	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу.
F8	Дверца открыта/разблокирована во время процесса	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу.
F9	Ошибка настройки (ошибка E2)	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу.
F10	Невозможно наполнить/опорожнить бак	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу.
F11	Утечка	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу.
F13	Программная ошибка	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу.

6.2 Типы кодов

- Ux — код информации.
- Hx — код неисправности.
- Fx — код ошибки.

7 МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО

7.1 Использование моющего средства



ВНИМАНИЕ!

Использование других детергентов, особенно кислых, может повредить машину (насосы-дозаторы, парогенераторы и трубы).



ВНИМАНИЕ!

См. инструкции на контейнере для получения дополнительной информации по использованию средства.

Машина прошла проверки и испытания с использованием моющих средств компании Arjo. Рекомендуется применять моющие средства компании Arjo.

- Рекомендация химических веществ в руководстве не означает ответственность производителя машины за какое-либо воздействие реагента на предметы, подлежащие мойке.
- На результат процесса очистки могут влиять изменения в составе, условиях и т. д., о которых производитель не сообщил.
- При использовании новых инструментов обязательно соблюдайте инструкции производителя инструментов.
- Дозировка зависит от качества воды. Для получения дополнительной информации ознакомьтесь с инструкциями, касающимися использования химических агентов с данным оборудованием.

7.2 Промывочное средство

Следующие моющие средства можно заказать у поставщиков продукции Arjo.

Моющее средство	Описание
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER DETERGENT	Слабощелочное моющее средство, предназначенное для автоматической очистки контейнеров для выделений человеческого организма.
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER RINSE	Слабощелочной раствор, предназначенный для автоматического ополаскивания контейнеров для выделений человеческого организма, а также трубопроводов для предотвращения образования налета от жесткой воды.

7.3 Размещение

Например, приведенный ниже рисунок показывает, куда помещать моющее средство для автономной модели.

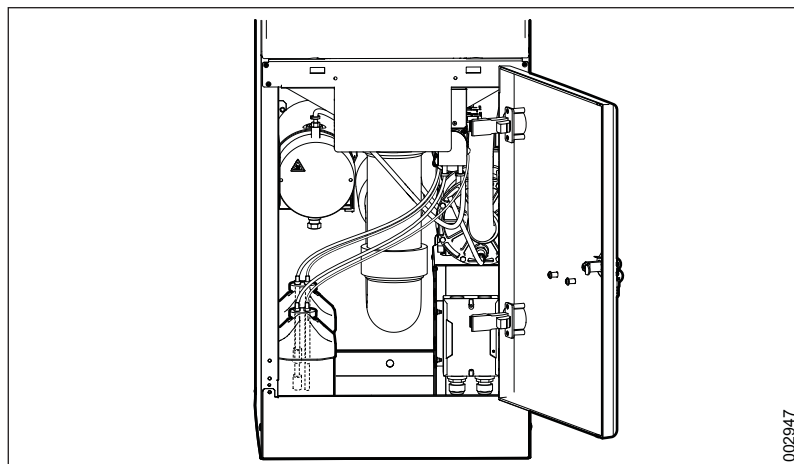


Рисунок 6. Пример размещения моющего средства

7.4 Переключение

ВНИМАНИЕ!



Во избежание повреждений глаз и кожи обязательно используйте защитные очки и перчатки. При контакте промыть большим количеством воды. При появлении раздражения глаз или кожи обратитесь к врачу. Обязательно прочтите паспорт безопасности материала моющего средства.

При замене контейнера на новый обязательно проверьте правильность подключения моющего средства. Цвет кольца, сигнализирующего о низком уровне (A), должен совпадать с цветом на боковой стороне контейнера (B).

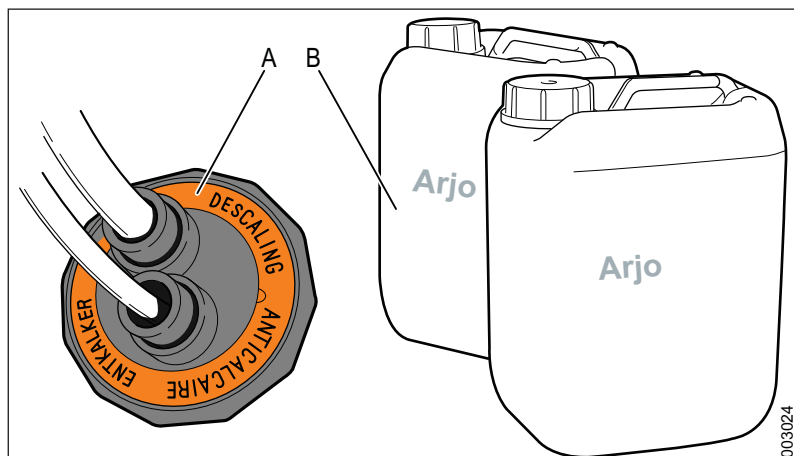


Рисунок 7. Проверка моющего средства

8 КАЧЕСТВО ВОДЫ



ВНИМАНИЕ!

Обеспечение промывочного дезинфектора водой надлежащего качества является задачей пользователя.

Качество воды, используемой на всех стадиях очистки, важно для достижения хороших результатов.

8.1 Требования

Вода, используемая на каждом этапе, должна быть совместима с:

- Материал, из которого изготовлена машина.
- используемыми химическими веществами.
- требованиями к различным этапам процесса.

8.2 Основные факторы

Основные факторы, влияющие на качество воды:

Жесткость: Высокая жесткость приводит к образованию налета в промывочном дезинфекторе и снижает качество чистки.

Ионные примеси: Высокая концентрация ионных примесей может вызвать коррозию нержавеющей стали. Тяжелые металлы, такие как железо, магний или медь, могут вызвать потемнение инструмента.

Микробиологические примеси: Предметы, подлежащие мойке, проходят очистку от микроорганизмов и продуктов их жизнедеятельности, вызывающих симптомы лихорадки при попадании в организм человека. Используемая вода не должна увеличивать микробиологическую нагрузку.

Гигиенические средства: Высокая концентрация и длительное воздействие гигиенических средств может привести к коррозии нержавеющей стали.

8.3 Рекомендации

- Компания Arjo рекомендует, чтобы в соответствии с нормативными правилами вода, используемая при предварительном полоскании, мойке и окончательном полоскании, была питьевого качества.
- Рекомендуемое качество воды — питьевая вода, макс. 5°dH.
- Подробная информация о соответствии качества воды приводится в издании «Guidelines for Drinking Water Quality», опубликованном Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ).

8.4 Местные стандарты

Следуйте местным стандартам, если их требования жестче, чем рекомендации Arjo. Особенно при использовании обработанной воды для окончательной мойки/дезинфекции.

Дополнительные рекомендации следует получить у производителей химического и медицинского оборудования.

8.5 Местные стандарты, типичные требования

Типичные параметры обработанной воды:

рН	5,5–8
Проводимость	< 30 мкСм.см-1
TDS (общее солесодержание)	< 40 мг/л
Максимальная жесткость	< 50 мг/л
Хлор	< 10 мг/л
Тяжелые металлы	< 10 мг/л
Фосфаты	< 0,2 мг/л в пересчете на P2O5
Силикаты	< 0,2 мг/л в пересчете на SiO2
Эндотоксины	< 0,25 единиц эндотоксина/мл
Общее число микроорганизмов	< 100 на 100 мл

9 ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ПРОДУКЦИИ

	Пластик		Нержавеющая сталь	
	FD1600	FD1605 UB	FD1610	FD1615 UB
Общая масса кг / % по весу	90 / 100	65 / 100	100 / 100	75 / 100
Механические части				
Нержавеющая сталь	41 / 45,5	21 / 32,3	60 / 60	35 / 46,6
Сталь	1 / 1,1	1 / 1,5	1 / 1	1 / 1,3
Чугун	13 / 14,4	13 / 20	13 / 13	13 / 17,3
Медь	1 / 1,1	1 / 1,5	1 / 1	1 / 1,3
Пластик	25 / 27,7	25 / 38,4	16 / 16	16 / 21,3
Резина	3 / 3,3	3 / 4,6	3 / 3	3 / 4
Другие механические части	2 / 2,2	2 / 3	2 / 2	2 / 2,6
Электрика / электроника				
Провода	1 / 1,1	1 / 1,5	1 / 1	1 / 1,3
Печатные платы	0,2 / 0,2	0,2 / 0,3	0,2 / 0,2	0,2 / 0,3
Прочие компоненты	2,8 / 3,1	2,8 / 4,3	2,8 / 2,8	2,8 / 3,7

9.1 Комментарии

К прочим компонентам относятся насосы, электроприводы дверцы и т. п., которые невозможно взвесить или отделить от машины так, как другие компоненты. В машине отсутствует ртуть или ее компоненты.

9.2 Доставка

Машины установлены на деревянные поддоны и обернуты гофрированным картоном или пластиком. Пользователи должны обеспечить правильную сортировку и утилизацию упаковочных материалов.

9.3 Использование

Промывочный дезинфектор в течение всего своего срока эксплуатации оказывает влияние на окружающую среду. Согласно оценке компании наибольшее влияние на окружающую среду оказывает потребление электроэнергии и воды. Всего за цикл эксплуатации машина использует 11 000 кВт.ч электроэнергии и приблизительно 1300 м³ воды. Всего в дренажную систему сливается приблизительно 210 л моющего средства, в зависимости от программ/дозировок, установленных в машине.

9.4 Утилизация отходов

Машины состоят в основном из нержавеющей стали, пластика/ резины/стекла и других пригодных к вторичной переработке материалов. После того как машина пришла в негодность, материалы, из которых она изготовлена, должны быть направлены на переработку. Провода и печатные платы содержат вещества, опасные для окружающей среды, например, свинец, кадмий, ПВХ и бромсодержащие ингибиторы горения. Они должны подвергаться переработке как электронный лом. Пластик и резину следует утилизировать отдельно.

9.5 Грузовые поддоны

Поддон, на котором поставляется машина, изготавливается и маркируется в соответствии с ISPM15. Данная маркировка означает, что деревянная тара высушена и подверглась термообработке KD 56° C/30 мин.

10 УТИЛИЗАЦИЯ ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ СРОКА СЛУЖБЫ

Оборудование, содержащее электрические и электронные компоненты, следует разобрать и утилизировать как отходы электрического и электронного оборудования (WEEE) или в соответствии с местным либо национальным законодательством.

Жидкости для дезинфекции: излишек жидкости будет безопасно слить в канализацию с проточной водой. Эти продукты растворимы в воде, и при использовании для очистки их обычно смешивают с водой; муниципальные органы будут обрабатывать их таким же образом, как если бы они использовались для очистки.

Упаковочные контейнеры подлежат утилизации в соответствии с национальными или местными нормативными требованиями.



ВНИМАНИЕ!

Машина может быть загрязнена, и перед утилизацией должна быть продезинфицирована.

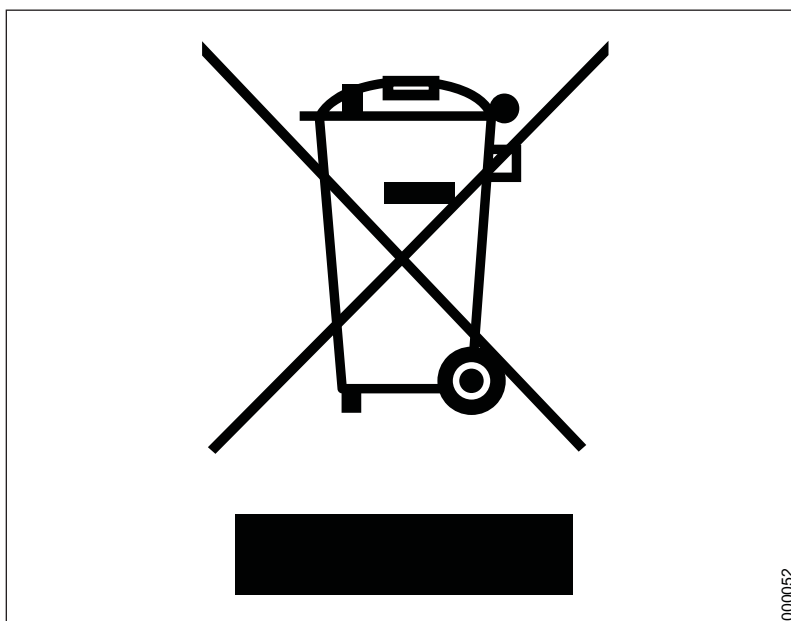


Рисунок 8. Символ повторного использования материалов

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGBE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディック
第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797